

DENIZ RIVAIL CORREIA JORDÃO

Viela dos Beija Flores, 07
Jardim Califórnia CEP 06409045 Barueri – SP
1 son
Mobile: 950742505
deniz.traducao@gmail.com

Brazilian
Married
36 years-old

PURPOSE

TRANSLATION AND INTERPRETING/PROOFREADING/TRANSLATION PROJECT COORDINATOR

To work for a company that give me opportunities to enhance my skills and encourage my professional growth while using my expertise in order to meet the needs of such company applying my best efforts to protect the company's name.

EDUCATION

Bachelor's Degree: Letters – Major in Translation.
UNIVERSIDADE PRESBITERIANO MACKENZIE
(July/2007)

LANGUAGES

English – *Fluent*

French – *Basic*

Spanish – *Fluent*

TRAINING COURSES

Teacher training

Teaching Tools

Computing: Office Package

Translation and Subtitling (completed in 2008) Cultura Inglesa

Introduction to Interpreting – Universidade Presbiteriana Mackenzie

Translation of Contracts - ESA – OAB-SP – Completed in – 07/13

***Mentoring for Dubbing Translation – Sociedade Brasileira de Dublagem –
Completed in 2020.***

SDL trados

PROFESSIONAL BACKGROUND

GUARDYANNET SERVIÇOS LTDA

Title: Proofreader and In-house translator.

Tasks: proofreading of texts translated by other translators and translation of documents.

From: 31/03/2008 to 31/01/2009.

LIBERTY TRADUÇÕES.

Title: Proofreader, Quality Control Coordinator, and In-House Translator.

Tasks: Proofreading, and translation of documents, especially, agreements, whitepapers, marketing brochure etc.

Coordination of quality control department, document allocation for the quality controllers, client deadline supervision and intellectual support.

From: 9/02/09 to 31/05/2010.

SGS ICS CERTIFICADORA LTDA.

Title: Translator

Tasks: Translation of auditing reports related to several standards, such as: ISO 9001, 14001, 18001, IATF, FSC, FSSC, ISO 45001 etc. Translation of marketing brochure, newsletters, commercial proposal, and service agreements. Attendance to meeting as Interpreter performing consecutive translation.

Approver of FSC Seal use for clients in conformity with the FSC logomark use standard.

From: 13/02/14 up to 16/06/2020.

EXPERIENCE ABROAD

1 year and a half living in Asunción, Paraguay.

VOLUNTEER WORK

GENERAL CONSULATE OF FRANCE IN SÃO PAULO, BRAZIL

Title: Trainee performing translation through a partnership between Universidade Presbiteriana Mackenzie and the General Consulate of France in São Paulo.

Tasks: translation of short texts

6 months.

II INTERNATIONAL CONGRESS - TODAS LETRAS [ALL LETTERS]

Title: Monitor.

Tasks: Event organization / Support to speaker / Guidance for the participants.

I look forward to your contact.